

# **OGLAS ZA POMORCE**

## **NOTICE TO MARINERS**

**DRŽAVNI HIDROGRAFSKI INSTITUT  
SPLIT - HRVATSKA**

**Rujan / September 1998.**

**Oglasi / Notices: 1 - 21**

"OGLAS ZA POMORCE" mjesečno je izdanje. Donosi obavijesti za ažuriranje pomorskih karata i navigacijskih publikacija Državnog hidrografskog instituta za Jadransko more, Jonsko more i Malteške otoke.

"OGLAS ZA POMORCE" is a monthly edition. Contains information for keeping up-to-date Croatian charts and nautical publications for Adriatic Sea, Ionian Sea and Maltese Islands.

### **SADRŽAJ - CONTENTS**

- I.** UVODNA OBJAŠNJENJA, PREGLED ISPRAVAKA  
*Explanatory Notes, Index of Corrections*
- II.** ISPRAVCI KARATA  
*Corrections to Charts*
- III.** ISPRAVCI PELJARA  
*Corrections to Sailing Directions*
- IV.** ISPRAVCI POPISA SVJETALA  
*Corrections to List of Lights*
- V.** ISPRAVCI RADIOSLUŽBE  
*Corrections to Radio Service*
- VI.** ISPRAVCI KATALOGA  
*Corrections to Catalogue*
- VII.** NAVIGACIJSKI RADIOOGLASI  
*Reprints of Radio Navigational Warnings*
- VIII.** OBAVIJESTI  
*Information*

O svim promjenama važnima za sigurnost plovidbe molimo obavijestiti: DRŽAVNI HIDROGRAFSKI INSTITUT, Nautički odsjek, Zrinsko-Frankopanska 161, 21000 Split Tel.: 021/361-840, 361-792, kućni 209, Fax: 021/47-045, E-mail: dhinaut@dhi.tel.hr, Telex: 26-270 HIRH RH. Tiskani formular je sastavni dio Oglasa.

*For all changes important for the safety of navigation please notify: REPUBLIC OF CROATIA - STATE HYDROGRAPHIC INSTITUTE Nautical Department, Zrinsko-Frankopanska 161, 21000 Split, Croatia, Tel.: 021/361-840, 361-792 ext. 209, Fax: 021/47-045, E-mail: dhinaut@dhi.tel.hr, Telex: 26-270 HIRH RH. The form, which is convenient for sending a report, is given at the end of this issue.*

Godišnja pretplata / Annual Subscription: 200.00 kn

RAVNATELJ  
dr. sc. Zvonko Gržetić

**I**  
**Uvodna objašnjenja**  
*Explanatory Notes*

**RADIOOGLASE** za istočni dio Jadrana svakodnevno odašiljaju hrvatske obalne radiopostaje.

**RADIO NAVIGATIONAL WARNINGS** for east Adriatic coast are broadcasted daily by Croatian coastal radio stations.

**DUBINE I VISINE** određene su u metrima. Dubine se odnose na srednju razinu nižih niskih voda živih morskih mijena, a visine na srednju morsku razinu.

**DEPTHS** are in meters and are reduced to Chart Datum which is Mean Lower Low Water Springs.

**HEIGHTS** are above Mean Sea Level.

**SEKTORI VIDLJIVOSTI** svjetala i pokriveni smjerovi imaju vrijednost more-kopno (otok), ako nije drugačije naglašeno. Daljina vidljivosti svjetala izražena je u nautičkim miljama za visinu motriteljeva oka (5m).

**SECTORS OF LIGHTS.** The limits of sectors and areas of visibility, and the alignment of direction lights and leading lights are given as seen from seaward. Range in nautical miles is given for the height of eye of the observer - 5 metres.

Svi oglasi za ispravak karata iz prethodne godine objavljuju se u OZP za siječanj tekuće godine.

All Notices for correction to charts of previous year are printed in January issue of the current year.

---

<b>OZP</b> .....	Oglas za pomorce	- Notices to Mariners
<b>PS</b> .....	Popis svjetala i signala za maglu	- List of Lights
<b>RS</b> .....	Radioslužba	- Radio Service
<b>RO</b> .....	radiooglas	- Radio warnings
<b>M</b> .....	nautička milja	- Nautical mile
<b>AN</b> .....		- Avvisi ai Naviganti
<b>ANM</b> .....		- Admiralty Notices to Mariners
<b>L/L</b> .....		- Admiralty List of Lights
<b>(P)</b> .....	prethodni oglasi	- Preliminary Notices
<b>(T)</b> .....	privremeni oglasi	- Temporary Notices
<b>DHI</b> .....	Državni hidrografski institut	- State Hydrographic Institute
<b>MK</b> .....	male karte	

---

**I**  
**Pregled ispravaka**  
*Index of corrections*

<b>Karte</b> <i>Charts</i>	<b>Oglas broj</b> <i>Notices No.</i>	<b>Publikacije</b> <i>Publications</i>	<b>Oglas broj</b> <i>Notice No.</i>
300-32 .....	12	Peljar I.....	14, 15
300-35 .....	6	Popis svjetala .....	16(T), 17, 18, 19, 20, 21
INT 3414.....	6	Radioslužba.....	nema ispravaka
152.....	3	Ispravci Kataloga.....	nema ispravaka
153.....	5		
155.....	6		
160.....	12		
179.....	7, 8, 9, 10, 11		
100-15 .....	13		
100-20 .....	3, 4		
100-21 .....	4, 5		
100-30 .....	6		
50-4 .....	2		
MK-1 .....	13		
MK-13.....	3		
MK-14.....	4		
MK-15.....	4, 5		
Plan 20 .....	1		
Plan 512 .....	4		







**II**  
**ISPRAVCI KARATA**  
*Corrections to Charts*

**JADRANSKO MORE - ADRIATIC SEA**

**HRVATSKA - CROATIA**

**1 - 9/98 Puntarska draga, uvala: svjetleće oznake, obavijest**

1. Promijeniti:

- a)  na približno 45° 01'14"N - 14° 37'46"E u:   
b)  na približno 45° 01'01"N - 14° 37'47"E u:   
c)  na približno 45° 00'53"N - 14° 37'40"E u: 







2. Prekrižiti:

a) obavijest ljubičaste boje: A-Marina Punat  
(Peljar za male brodove - I dio)

b) okvir ljubičaste boje zahvata marine i slovo A

**Puntarska draga, bay: lightbeacon, notice**

Substitute:

- a)  in 45° 01' 14" N - 14° 37' 46" E by:   
b)  in 45° 01' 01" N - 14° 37' 47" E by:   
c)  in 45° 00' 53" N - 14° 37' 40" E by: 

2. Delete:

a) magenta notice: A-Marina Punat







(Peljar za male brodove - I dio)

b) magenta marina border and letter A

Karta (posljednji ispravak) - Chart (Last correction): Plan 20, PUNTARSKA DRAGA (3-8/98).







**2 - 9/98 Puntarska draga, uvala: svjetleće oznake**

1. Promijeniti:

- a)  na približno 45° 01'14"N - 14° 37'46"E u:   
b)  na približno 45° 01'01"N - 14° 37'47"E u:   
c)  na približno 45° 00'53"N - 14° 37'40"E u: 


**Puntarska draga, bay: lightbeacon**

Substitute:

- a)  in 45° 01' 14" N - 14° 37' 46" E by:   
b)  in 45° 01' 01" N - 14° 37' 47" E by:   
c)  in 45° 00' 53" N - 14° 37' 40" E by: 

Karta (posljednji ispravak) - Chart (Last correction): 50-4 (2-8/98).


**3 - 9/98 Iž, otok, Bršanj trajektna obala: svjetlo, karakteristika, sektor vidljivosti**

1. Ucrtati  na 44° 01.5'N - 15° 09.1'E i upisati dio karakteristike: Z Bl(2) 5s 4M

- za Kartu 152 pozicija je 44° 01.5'N - 15° 08.9'E

2. Na poziciju svjetla pod 1. ucrtati isprekidanom crtom smjerove 184° i 229°, duljine 1.2 M, međusobno ih spojiti u smjeru kazaljke na satu isprekidanim lukom polumjera 0.9 M od pozicije svjetla. Na luku upisati: Zel

**Iž, island, Bršanj ferry pier: light, characteristic, visible sector**

1. Insert  in 44° 01.5' N - 15° 09.1' E and abridged light description: Z Bl(2) 5s 4M


- for chart 152 in 44° 01.5' N - 15° 08.5' E.

2. To light position ad 1. plot visible sector from direction 184° to direction 229°, line length 1.2 M.


Connect sector limits with arch semidiameter 0.9 M and insert: Zel

Karte (posljednji ispravak) - Charts (Last correction): 152 (4-8/98); 100-20 (4-8/98); MK-13 (2-6/98).

**4 - 9/98 Jezera, luka: ukinuto lučko svjetlo**


Prekrižiti  i karakteristiku Z 4m 2M na približno 43° 47.1'N - 15° 39.0'E.

**Jezera, port: cancel light**

Delete  and characteristic Z 4m 2M in vicinity 43° 47.1' N - 15° 39.0' E.

Karte (posljednji ispravak) - Charts (Last correction): 100-20 (3-9/98); 100-21 (4-8/98); MK-14 (2-6/98); MK-15 (4-8/98); Plan 512 i Plan Murterski kanal - SE dio (4-8/98).


**5 - 9/98 Žirje otok, Rasohe, hrid : svjetleća oznaka, karakteristika, sektor potamnjenja**

1. Ucrtati  na 43° 37.62'N - 15° 44.12'E i upisati dio karakteristike: C Bl(2) 5s 5M

- za Kartu 153 pozicija je 43° 37.6'N - 15° 43.9'E.

2. Na poziciju svjetleće oznake pod 1. ucrtati isprekidanom crtom smjerove 061° i 188°, duljine 1.1 M, međusobno ih spojiti u smjeru kazaljke na satu isprekidanim lukom polumjera 0.6 M od pozicije svjetla. Na luku upisati: Pot

**Žirje island, Rasohe, rock: light beacon, characteristic, obscured sector**

1. Insert  in 43 37.62' N - 15 44.12' E and abridged light description: C Bl(2) 5s 5M


- for chart 153 in 43° 37.6' N - 15° 43.9' E

2. To light beacon position ad 1. plot obscured sector from direction 061° to direction 188°, line length 1.1 M. Sector limits connect with arch semidiameter 0.6 M and insert: Pot


Karte (posljednji ispravak) - Charts (Last correction): 153 (4-8/98); 100-21 (4-9/98); MK-15 (4-9/98).

## II ALBANIJA - ALBANIA

### 6 - 9/98 Gjiu i Drinit, zaljev do Bishti i Palles, rt: svjetlo, sektor, karakteristike





1. Ucertati  na 41° 42.70'N - 19° 35.46'E i upisati karakteristiku: B Bl 6s 15m 7M  
- za kartu 300-35 upisati dio karakteristike: B Bl 6s 7M  
- za INT 3414 upisati: Fl 6s 7M
2. a) Promijeniti karakteristiku svjetla B Bl 3s 32m 6M na 41 24.80'N - 19 24.08'E u: B Bl(2) 10s 40m 8M za INT 3414 u: Fl(2) 10s 40m 8M  
b) Na poziciju svjetla pod a) ucertati isprekidanom crtom smjerove 140° i 160° duljine 2.8 M. Spojiti lukom polumjera 1.4 M u smjeru kazaljke na satu međusobno smjerove od 140° do 160° i od 160° do 140°.  
- na dijelu luka od 140° do 160° upisati: C za INT 3414 upisati: R  
- na dijelu luka od 160° do 140° upisati: Bijelo  
za INT 3414 upisati: W
3. Promijeniti karakteristiku B Bl 6s 44m 6M na 41° 35.2'N - 19° 27.2'E u: B Bl(2) 10s 40m 8M  
- za INT 3414 u: Fl(2) 10s 40m 8M

#### Gjiu i Drinit to Bishti i Palles: light, sector, characteristic







1. Insert  in 41° 42.70'N - 19° 35.46'E and characteristic B Bl 6s 15m 7M  
- for Chart 300-35 abridged light description: B Bl 6s 7M  
- for INT 3414: Fl 6s 7M
  2. a) Substitute B Bl 3s 32m 6M by B Bl(2) 10s 40m 8M in 41° 24.80'N - 19° 24.08'E.  
for INT 3414 Fl 3s 32m 6M by Fl(2) 10s 40m 8M  
b) To light position ad a) plot directions 140° and 160° line length 2.8 M. Connect red sector from 140° to 160° and white sector from 160° to 140°. Arch semidiameter 1.4 M  
- insert from 140 to 160: C  
for INT 3414: R  
- insert from 160 to 140: Bijelo  
for INT 3414: W
  3. Substitute B Bl 6s 44m 6M by B Bl(2) 10s 40m 8M in 41 35.2'N - 19 27.2'E for INT 3414 Fl 6s 44m 6M by Fl(2) 10s 40m 8M
- Karte (posljednji ispravak) - Charts (Last correction): 300-35 (4-7/98 samo/only 1.; 2.a) i/and 3.); INT 3414 (4-7/98); 155 (5-7/98); 100-30 (5-7/98)  
ANM 2650/30/VII 1998.

## MALTA - MALTA

### 7 - 9/98 Malta, otok: svjetla, karakteristike



1. Prekrižiti  na 35° 59.25'N - 14° 20.60'E
  2. Ucertati  na 35° 59.4'N - 14° 19.7'E i upisati: C 9 m 11 M
  3. Promijeniti karakteristiku svjetla B Bl 3Gp 15s 19M na 35° 54.2'N - 14° 31.2'E u: B Bl(3) 15s 49m 19M
- #### Malta, island: lights, characteristic
1. Delete  in 35° 59.25'N - 14° 20.60'E
  2. Insert  and C 9 m 11 M in 35° 59.4'N - 14° 19.7'E
  3. Substitute B Bl 3Gp 15s 19M in 35° 54.2'N - 14° 31.2'E by: B Bl(3) 15s 49m 19M
- Karte (posljednji ispravak) - Charts (Last correction): 179 (7-9/97)

### 8 - 9/98 Malteški kanal: metanski izvor, podrtina, plutača


1. Ucertati  Metanski izvor na 36° 17.1'N - 14° 35.2'E
  2. Ucertati  na 36° 16.1'N - 14° 46.3'E
  3. Prekrižiti  i dio karakteristike B Bl 5s na 35° 39.5'N - 14° 58.5'E
- #### Malta channel: Methan well, wreck, buoy
1. Insert  Metanski izvor in 36° 17.1'N - 14° 35.2'E
  2. Insert  in 36° 16.1'N - 14° 46.3'E
  3. Delete  and B Bl 5s na 35° 39.5'N - 14° 58.5'E
- Karte (posljednji ispravak) - Charts (Last correction): 179 (7-9/98)


## ITALIJA - ITALY

### 9 - 9/98 Pozzallo, okolica luke: područje zabranjenog sidrenja i ribolova, sidrište, plutače

1. Ucertati granicu područja zabranjenog ribolova (simbol P-10a) i zabranjenog sidrenja (simbol P-12a) spajanjem pozicija:
  - a) 36° 42.9'N - 14° 49.5'E
  - b) 36° 36.6'N - 14° 43.8'E
  - c) 36° 37.1'N - 14° 46.9'E
  - d) 36° 38.4'N - 14° 47.6'E
  - e) 36° 42.0'N - 14° 52.3'E
  - f) 36° 40.8'N - 14° 53.6'E
  - g) 36° 43.0'N - 14° 55.1'EUnutar područja na približno 36° 40.3'N - 14° 48.8'E ucertati  a na 36° 39.6'N - 14° 48.0'E 
2. Ucertati granicu sidrišta (simbol P-12) spajanjem pozicija:
  - a) 36° 41.5'N - 14° 52.0'E
  - b) 36° 41.5'N - 14° 53.0'E
  - c) 36° 40.0'N - 14° 52.0'E
  - d) 36° 40.0'N - 14° 53.0'E

## II

Ucrtati  na približno 36° 40.5'N - 14° 52.6'E

3. Ucrtati  na 36° 39.1'N - 15° 01.0'E i upisati dio karakteristike: Ž B1 2s

4. Prekrižiti  i dio karakteristike C K B1 na 36 40.25'N - 15 01.00'E

**Pozzallo, harbour: anchorage and fishing area prohibited, anchorage**

1. Insert limits of prohibited anchorage (symbol P-12a) and prohibited fishing area (symbol P-10a) joining:

a) 36° 42.9'N - 14° 49.5'E

b) 36° 36.6'N - 14° 43.8'E



c) 36° 37.1'N - 14° 46.9'E

d) 36° 38.4'N - 14° 47.6'E

e) 36° 42.0'N - 14° 52.3'E

f) 36° 40.8'N - 14° 53.6'E

g) 36° 43.0'N - 14° 55.1'E

Insert  in vicinity 36° 40.3'N - 14° 48.8'E and  in vicinity 36° 39.6'N - 14° 48.0'E.


2. Insert limits of anchorage area (symbol P-12) joining:


a) 36° 41.5'N - 14° 52.0'E


b) 36° 41.5'N - 14° 53.0'E

c) 36° 40.0'N - 14° 52.0'E

d) 36° 40.0'N - 14° 53.0'E

Insert  in vicinity 36° 40.5'N - 14° 52.6'E

3. Insert  in 36° 39.1'N - 15° 01.0'E and abridged light description: Ž B1 2s

4. Delete  and: C K B1 in 36° 40.25'N - 15° 01.00'E

Karte (posljednji ispravak) - Charts (Last correction): 179 (8-9/98)

### 10 - 9/98 Porto Palo, okolica luke: područje podrtina, podrtina, sidrište


1. Ucrtati granicu zabranjenog područja (simbol P-25) u polumjeru 1 M od 36° 38.25'N - 15° 09.40'E  
Na poziciji 36° 38.25'N - 15° 09.40'E upisati: Wk

2. Ucrtati  na 36° 42.2'N - 15° 09.2'E

3. Ucrtati +++PA na 36° 31.5 - 15° 14.2'E

**Porto Palo, harbour: wreck area, wreck, anchorage**


1. Insert limit of prohibited area (symbol P-25) in 1 M radius from 36 38.25'N - 15 09.40'E

2. Insert  in 36° 42.2'N - 15° 09.2'E


3. Insert +++PA in 36° 31.5'N - 15° 14.2'E

Karte (posljednji ispravak) - Charts (Last correction): 179 (9-9/98)

### 11 - 9/98 Scalambri, rt: podrtina


Ucrtati  na 36° 47.0'N - 14° 28.1'E

**Scalambri, cape: wreck**


Insert  in 36° 47.0'N - 14° 28.1'E

Karte (posljednji ispravak) - Charts (Last correction): 179 (10-9/98)

### 12 - 9/98 San Benedetto del Tronto, okolica luke: platforma

Ucrtati  na 43° 02.22'N - 13° 55.58'E i upisati: JOLE 1 Mo(U) 15s 5M


**San Benedetto del Tronto, harbour: platform**

Insert  JOLE 1 Mo(U) 15s 5M in 43° 02.22'N - 13° 55.58'E.


Karte (posljednji ispravak) - Charts (Last correction): 300-32 (4-8/98); 160 (10-6/98).

AN 9.6-5-V-1998

### 13 - 9/98 Monfalcone, prilaz luci: peljarska (pilotska) stanica

Ucrtati  na 45° 45.0'N - 13° 36.5'E.

**Monfalcone, port access: pilot station**

Insert  in 45° 45.0'N - 13° 36.5'E.

Karta (posljednji ispravak) - Chart (Last correction): 100-15 (prvi ispravak); MK-1 (3-7/98).

**III**  
**ISPRAVCI PELJARA**  
*Corrections to Sailing Directions*

**PELJAR I**  
**Izdanje - Edition 1982**

---

**14 - 9/98**      **Jugozapadna obala otoka Žirje: dopuna teksta**

U tekstu JUGOZAPADNA OBALA OTOKA ŽIRJE drugi stavak pod - *Upozorenje* mijenja se i glasi:

U blizini rta Grašnjak nalazi se pličina od 8,3 m; južno od rta Kabal goli otočić Bakul; SSE od rta Rasohe je hrid Rasohe označena svjetlećom oznakom - crvena kula. Oznaka je oko 30 do 40 metara E od hridi.

Peljar I, str. C-183

---

**15 - 9/98**      **Kanal sv. Ante: izmjena teksta**

I. Tekst pod NAREDBA O PROLAŽENJU BRODOVA U ŠIBENSKU LUKU mijenja se i glasi:

NAREDBA O PLOVIDBI U PROLAZU U ŠIBENSKU LUKU

II. PROLAZ U ŠIBENSKU LUKU

1. Granice prolaza kanalom Sv. Ante u luku Šibenik (u daljnjem tekstu "kanal") jesu:

- 1) s vanjske strane - linija koja spaja svjetlo na rtu Jadrija svjetlom na pličini Ročni;
- 2) s unutrašnje strane - linija koja spaja svjetlo na pličini Paklena s rtom Martinska.

2. Brod preko 50 GT i svaki brod s tegljem (bez obzira na veličinu i jačinu tegljača i tegljenoga broda) može ploviti kanalom samo ako mu Centar za nadzor i upravljanje (u daljnjem tekstu "Centar") na njegovo traženje dozvoli plovidbu kroz kanal i označi svjetlom, određenim ovom Naredbom, da je plovidba kanalom slobodna.

Odredba stavka 1. ove točke primjenjuje se i na brodove koji plovidbu započinju s veza ili nekoga drugog mjesta u kanalu.

3. Brod preko 20.000 DWT može ploviti kanalom samo uz pomoć dvaju tegljača, a brod preko 10.000 DWT nosivosti može ploviti kanalom samo uz pomoć jednoga tegljača.

4. Brod do 50 GT, osim broda s tegljem, može ploviti kanalom uvijek i bez dozvole.

Ne smatra se tegljem, u smislu ove naredbe, tegalj koji se sastoji od jedne brodice.

5. Brod koji prema odredbi točke 2. ove glave mora tražiti dozvolu za uplovljenje u kanal, dozvolu traži putem VHF radio-telefonske veze, na kanalu 71, i to:

1) prilikom namjeravanog uplovljavanja u luku Šibenik - 10 minuta prije dolaska broda pred ulaz u kanal

2) prilikom namjeravanog isplavljavanja iz luke Šibenik - 10 minuta prije otpuštanja posljednjeg veza

3) brod koji plovidbu počinje s veza ili nekog drugog mjesta u kanalu, mora također zatražiti dozvolu za nastavak plovidbe putem VHF radio-telefonske veze na kanalu 71.

6. Ako se brod iz točke 2. ove glave namjerava zadržati u kanalu, prilikom traženja dozvole za plovidbu kanalom, dužan je o tome obavijestiti "Centar".

7. Ako brod iz točke 2. ove glave prilikom plovidbe kroz kanal pretrpi nezgodu, pa ne može nastaviti plovidbu, dužan je o tome obavijestiti "Centar" koji će o tome izvijestiti Lučku kapetaniju Šibenik radi poduzimanja radnji i/ili davanja odgovarajućih uputa.

8. Signale, koji brodovima iz točke 2. ove glave označuju da je plovidba kroz kanal slobodna, odnosno zabranjena, daje "Centar" koji se nalazi na objektu Jadrija sa lijeve strane vanjskog ulaza u kanal.

9. "Centar" iz prethodne točke označuje da je plovidba kanalom slobodna odnosno da je zabranjena, isticanjem svjetala kako slijedi:

1) da je plovidba slobodna danju i noću;

stalno zeleno svjetlo smješteno na ulazima u kanal s jedne i druge strane i to: s vanjske strane na signalnoj kućici "Centra" objekta Jadrija, a sa unutrašnje strane na poziciji rta Burnji;

2) da je plovidba zabranjena danju i noću;

stalno crveno svjetlo, smješteno na pozicijama kako je navedeno u prethodnoj podtočki.

11. Svjetla pokrivaju kut od - 100 s jedne i druge strane ulaza u kanal. Prolazom broda subočice predmetnih svjetala, ista više nisu vidljiva u samom kanalu i brod tada koristi postojeća svjetla pomorske signalizacije.

12. Domet je predmetnih svjetala približno 1 M s dvostrukim stupnjem sigurnosti odnosno napajanja struje iz mreže i baterije odnosno agregata.

13. Smatra se da je plovidba kanalom zabranjena i kad na pozicijama predmetnih svjetala nije istaknuto nikakvo svjetlo.

14. Kada brod započne plovidbu iz kanala, kanal mora biti zatvoren za plovidbu drugih brodova.

15. Redosljed prolaska broda, odnosno plovidbe brodova kroz kanal određuje se prema vremenu traženja odobrenja za plovidbu. Prednost u redu plovidbe imaju hrvatski ratni brodovi, kao i brodovi koji obavljaju redovitu prugu s objavljenim redom plovidbe, ako ispunjavaju ostale uvjete za uplovljenje u luku, odnosno isplavljenje iz luke Šibenik.

16. Brod koji čeka dozvolu za plovidbu kanalom ne smije ometati plovidbu broda koji uplovljava ili isplavljava iz kanala.

17. Brod do zaključno 50 GT, osim broda s tegljem, mora ploviti desnom stranom kanala i za vrijeme plovidbe dužan je sklanjati se s puta drugim brodovima, te ih propuštati pri ulasku, odnosno izlasku iz kanala.

Ako brod koji je dužan tražiti dozvolu za plovidbu kanalom smatra da brod koji ne podliježe toj obvezi nije postupio prema odredbi iz stavka 1. ove točke, mora ga na to upozoriti s najmanje četiri kratka zvučna signala.

18. Brod koji kanalom prolazi s vanjske strane kanala, prolaskom rta Burnji dužan je izvijestiti "Centar" da je kanal slobodan budući da vanjska strana kanala nije optički vidljiva sa strane Jadrije.

19. Za hrvatske ratne brodove koji plove u sastavu, dozvolu za plovidbu kroz kanal traži komandni brod, a dobivena dozvola vrijedi za plovidbu cijeloga sastava.

20. Brod, dok plovi kanalom, ne smije, osim u slučaju nužde ili sigurnog manevriranja, pretjecati drugi brod ili ploviti brzinom koja može izazvati valove koji mogu nanijeti štetu brodovima i drugim objektima u kanalu.

Brod, odnosno brodice dok plovi kanalom ne smije ploviti brzinom većom od 10 čvorova.

Nastavlja se na str. 9

### III

21. Ribarski brod smije u kanalu i njegovim prilazima ribariti samo sa zasjenjenim svjetlima i na način da ne ometa plovidbu brodova iz točke 2. ove glave.

Ako ribarski brod ometa plovidbu ili sa svojim svjetlima smanjuje vidljivost drugoga broda u kanalu, dužan je na signal broda, koji se sastoji od jednog dugog zvučnog signala, ukloniti se s puta ili ugasiti svjetla za ribarenje.

22. Zabranjeno je sidrenje broda u kanalu i pred vanjskim ulazom u kanal, na prostoru ograničenom paralelama koje prolaze kroz svjetla Sv. Nikola i Roženik i meridijanom koji prolazi kroz svjetlo Sv. Nikole, te meridijanom koji dodiruje najistočniju točku obale otoka Lupac.

23. Sidrenje brodice i kupanje dozvoljeno je samo u uvalama kanala do njihovoga vanjskog ruba.

II. Tekst pod KAZNENE ODREDBE mijenja se i glasi:

Kaznene odredbe o plovidbi u prolazu u Šibensku luku sadržane su u glavi IX NAREDBE O PLOVIDBI U PROLAZU U ŠIBENSKU LUKU, U PAŠMANSKOM TJESNACU, U PROLAZU MALI ŽDRELAC I VELA VRATA, RIJEKAMA NERETVOM I ZRMANJOM, TE O ZABRANI PLOVIDBE PELJEŠKIM I KOLOČEFSKIM KANALOM, DIJELOVIMA SREDNJEGA KANALA, MURTERSKOGA MORA I ŽIRJANSKOGA KANALA i to u dijelu koji se odnosi na plovidbu u prolazu u šibensku luku - "NARODNE NOVINE" br. 28 od 12. ožujka 1997., s izmjenama "NARODNE NOVINE" br. 117 od 4. rujna 1998.

III. 1. NAREDBOM O PLOVIDBI U PROLAZU U ŠIBENSKU LUKU, U PAŠMANSKOM TJESNACU, U PROLAZU MALI ŽDRELAC I VELA VRATA, RIJEKAMA NERETVOM I ZRMANJOM, TE O ZABRANI PLOVIDBE PELJEŠKIM I KOLOČEFSKIM KANALOM, DIJELOVIMA SREDNJEGA KANALA, MURTERSKOGA MORA I ŽIRJANSKOGA KANALA - "NARODNE NOVINE" br. 28 od 12. ožujka 1997 prestala je važiti Naredba o plovidbi u prolazu u šibensku luku, u Pašmanskom tjesnacu, u prolazu Mali Ždrelac i Vela vrata te u predjelu rta Marlera - "NARODNE NOVINE" br. 47/79, 10/89 i 18/90

2. NAREDBOM O IZMJENI I DOPUNI NAREDBE O PLOVIDBI U PROLAZU U ŠIBENSKU LUKU, U PAŠMANSKOM TJESNACU, U PROLAZU MALI ŽDRELAC I VELA VRATA, RIJEKAMA NERETVOM I ZRMANJOM, TE O ZABRANI PLOVIDBE PELJEŠKIM I KOLOČEFSKIM KANALOM, DIJELOVIMA SREDNJEGA KANALA, MURTERSKOGA MORA I ŽIRJANSKOGA KANALA - ("NARODNE NOVINE" - br.117 od 4. rujna 1998.) mijenja se i dopunjuje glava II. "PROLAZ U ŠIBENSKU LUKU" u Naredbi o plovidbi u prolazu u šibensku luku, u Pašmanskom tjesnacu, u prolazu Mali Ždrelac i Vela vrata, te rijekama Neretvom i Zrmanjom, te o zabrani plovidbe pelješkim i koločepkim kanalom, dijelovima Srednjega kanala, Murterskoga mora i Žirjanskoga kanala - "Narodne novine", br. 28 od 12. ožujka 1997.

Peljar I, str. C-191, 192 i 193 do teksta pod ŠIBENIK.

#### PONIŠTENI ISPRAVCI PELJARA

*Cancelled corrections of Sailing Directions*

Peljar I, str. C-191, 192 i 193 do teksta pod ŠIBENIK, ispravak 17 - 4/97

### IV

#### ISPRAVCI POPISA SVJETALA

*Corrections to List of Lights*

#### POPIS SVJETALA I SIGNALA ZA MAGLU

*Izdanje - Edition 1998*

##### 16(T) - 9/98

346 Rt Tale, plutača POGAŠENO

##### 17 - 9/98

391,5 - Bršanj, trajektna obala 44 01.5 Z BI(2) 5s 6 4 Zelena kula s galerijom, 5m (0,5+1;0,5+3)s  
15 09.1 Vid 184-229 (45)

##### 18 - 9/98

444 UKINUTO  
E3218,4

##### 19 - 9/98

456,4 - Hrid Rasohe, oko 40 m 43 37.6 C BI(2) 5s 7 5 Crvena kula, 6m (0,5+1;0,5+3)s  
E od hridi 15 44.1 Pot 061-188 (127)

##### 20 - 9/98

800 Sqëpi i Skenderbëut 41 35.3 B BI(2) 10s 40 8 Bijeli četverokutni  
E3705 (Rodonit) 19 27.2 stup, 10m

##### 21 - 9/98

801 Bishti i Pallës 41 24.8 BC BI 10s 32 10 Bijela četverokutna  
E3708 (Sqëpi i Palit) 19 24.0 kula, 3m Vid C 140-160 (20)  
B 160-140 (340)



**V**  
**ISPRAVCI RADIOSLUŽBE**  
*Corrections to Radio Service*

**RADIOSLUŽBA**  
**Izdanje - Edition 1998**

Nema ispravaka - Nil

**VI**  
**ISPRAVCI KATALOGA**  
*Corrections to Catalogue*

**KATALOG POMORSKIH KARATA I NAVIGACIJSKIH PUBLIKACIJA**  
**Izdanje - Edition 1998**

Nema ispravaka - Nil

**VII**  
**NAVIGACIJSKI RADIOOGLASI**  
**RADIO NAVIGATIONAL WARNINGS**

**RADIOOGLASI na snazi 29. rujna 1998.**

**1997 godina**

0219 Od 24. studenoga do daljnega, osim nedjeljom, od zalaska do izlaska sunca, bager "BAG-1 MODRIČ" obavlja podvodne radove od približno 43° 03.1'N - 017° 38.1'E do 43° 03.3'N - 017° 39.2'E. Ploviti oprezno i smanjenom brzinom. Za slobodan prolaz kontaktirati VHF kanal 16 prije navedenog područja.

**1998 godina**

- 0070 Tribunj, Marina, svjetlo, PS 454,5 / E3232,5 43° 45.1'N - 015° 45.2'E, pogašeno.
- 0086 Do daljnega zabranjena plovidba ribarenje i sidrenje u uvali Šip (otok Maun) na približno 44° 27.2'N - 014° 53.3'E.
- 0144 Do daljnega zabranjena plovidba i zadržavanje na području rijeke Guduče od približno 43° 49.5'N - 015° 51.0'E prema NW.
- 0145 Luka Slano, pristan, S ugao, svjetlo PS 721/E3582 42° 47.1'N - 017° 53.6'E pogašeno.
- 0163 Do daljnega podvodni radovi na približno 43° 30.1'N - 016° 26.5'E (lukobran, Gradska luka Split). Ploviti oprezno i smanjenom brzinom. Kontakt VHF kanal 16 prije navedenog područja.
- 0194 Platforma PANON usidrena u Srednjem kanalu na 44° 00' 09"N - 015° 13' 14"E.
- 0204 Luka Šibenik, Kanal Sv. Ante, semafora svjetla na 43° 43,3'N - 015° 51.3'E (Rt. Jadrinja) i 43° 43,8'N - 015° 53,2'E (Rt Burnji Turanj) postavljena.  
Svi brodovi moraju ploviti u skladu sa semaforiskim svjetlima. Kontakt sa signalnom postajom Jadrinja VHF kanal 71 obavezan.
- 0209 Rt Tale, plutača, PS 346 44° 22.2'N - 014° 44.6'E pogašena.
- 0225 Od 03. rujna 1998. do daljnega strujomjerne stanice u Velebitskom kanalu:  
a) 44° 58.6'N - 014° 52.0'E (crvena plutača), b) 44° 39.3'N - 014° 54.0'E (žuta plutača), c) 44° 17.0'N - 015° 25.1'E (crvena plutača)  
Zabranjena plovidba u polumjeru 500 metara.
- 0232 Do daljnega podvodni radovi na Senjskoj obali i Adamićevom gatu u luci Rijeka. Zabranjeno pristajanje.  
Ploviti oprezno i smanjenom brzinom.
- 0240 Do daljnega podvodni radovi na 43° 44,5'N - 015° 33.8'E (Plić Čavlin). Ploviti oprezno i smanjenom brzinom.  
Kontakt VHF kanal 16 prije navedenog područja.
- 0242 Od 25. 09. 1998. do daljnega podvodni radovi na 44° 44.7'N - 013° 17.9'E.  
Zabranjena plovidba u polumjeru 1000 metara. Kontakt VHF kanal 16 prije navedenog područja.

**RADIO NAVIGATIONAL WARNINGS in force on September 29 1998**

**1997**

0219 November 24 till next notice, except Sunday, from sunrise to sunset, dredger "BAG-1 MODRIČ" operate underwater works between 43° 03.1'N - 017° 38.1'E and 43° 03.3'N - 017° 39.2'E (Metković, port). Wide berth and reduced speed requested. Contact VHF channel 16 before transiting area.

**1998**

- 0070 Tribunj, Marina, light, PS 454,5 / E3232,5 43° 45.1'N - 015° 45.2'E, unlit.
- 0086 Till next notice navigation, fishing and anchoring prohibited in vicinity 44° 27.2'N - 14° 53.3'E (Uvala Šip, Maun island).

## VII

- 0144 Till next notice navigation prohibited in area River Guduča in vicinity 43° 49.5'N - 015° 51.0'E toward NW.
- 0145 Luka Slano, quay, light L/L E3582 42° 47.1'N - 017° 53.6'E unlit.
- 0163 Till next notice underwater works in vicinity 43° 30.1'N - 016° 26.5'E (breakwater, Gradska luka Split). Wide berth and reduced speed requested. Contact VHF channel 16 before transiting area.
- 0194 Drilling rig PANON anchored on 44° 00' 09"N - 015° 13' 14"E (Srednji kanal).
- 0204 Šibenik harbour, Kanal Sv. Ante, semafor lights in 43° 43.3'N - 015° 51.3'E (Rt Jadrija) and 43° 43,8'N - 015° 53,2'E (Rt Burnji Turanj) established. All ships must navigate in accordance with semafor lights. Contact signal station Jadrija VHF channel 71 compulsory.
- 0209 Rt Tale, buoy, PS 346 44° 22.2'N - 014° 44.6'E unlit.
- 0225 From September 3rd till next notice current-meter stations in Velebitski kanal on:  
a) 44° 58.6'N - 014° 52.0'E (red buoy), b) 44° 39.3'N - 014° 54.0'E (yellow buoy), c) 44° 17.0'N - 015° 25.1'E (red buoy)  
In radius 500 metres navigation prohibited.
- 0232 Till next notice underwater works on Senjska obala and Adamić gat in Rijeka port. Berthing prohibited.  
Wide berth requested and reduced speed.
- 0240 Till next notice underwater operations in 43° 44,5'N - 015° 33.8'E (Plić Čavlin). Wide berth and reduced speed requested.  
Contact VHF channel 16 before transiting area.
- 0242 September 25th till next notice underwater operations in 44° 44.7'N - 013° 17.9'E. Navigation in radius 1000 meters prohibited.  
Contact VHF channel 16 before transiting area.

## NAVAREA III

**NAVAREA III radionavigacijski oglasi na snazi 22. rujna 1998. (Jadransko i Jonsko more)**  
**NAVAREA III navigational warnings in force on September 22<sup>nd</sup> 1998 (for Adriatic Sea and Ionian Sea)**

### **Summary of Drilling Rigs updated up to NAVAREA THREE 226/98 warning**

#### **ADRIATIC SEA - IONIAN SEA**

<i>Armida 1</i>	44° 28.5'N., 012° 27.2'E
<i>Morena 1</i>	44° 13.6'N., 012° 29.0'E
<i>R.T. Mayer</i>	44° 32.8'N., 012° 29.7'E
<i>R.W. Monwel</i>	44° 12.7'N., 012° 42.3'E
<i>Steward</i>	44° 12.8'N., 012° 46.6'E
<i>Bonaccia</i>	43° 36.0'N., 014° 21.2'E

### **Prethodni NAVAREA III oglasi na snazi:**

#### **Former NAVAREA III navigational warnings that remain in force:**

NAVAREA III warnings replaced by: "NTM III" from September 15<sup>th</sup> 1998 to September 22<sup>nd</sup> 1998: NIL

\* "NTM III" warnings that remain in force on August 11<sup>th</sup> 1998:

Serie 1998: NTM III-03, NTM III-04, NTM III-07, NTM III-08

(\* From this NTM weekly edition No. 43/96 on, all NAVAREA THREE warnings in force sufficiently promulgated will be listed in this section "NTM III")

### **NAVAREA THREE warnings that remain in force on August 11<sup>th</sup> 1998.**

Serie 1998, nums: 146, 194, 197, 198, 211, 215, 219, 221, 226 and 227.

## VIII

### **OBAVIJESTI** **Information**

1. PRAVILNIK O UVJETIMA POD KOJIMA STRANE PRAVNE I FIZIČKE OSOBE SMIJU OBAVLJATI ISTRAŽIVANJA, ISPITIVANJA, FOTOGRAFIRANJA I MJERENJA MORA, MORSKOG DNA I/ILI MORSKOG PODZEMLJA UNUTRAŠNJIH MORSKIH VODA I TERITORIJALNOG MORA REPUBLIKE HRVATSKE - Narodne novine broj 116 od 03. rujna 1998.
2. NAREDBA O IZMJENI I DOPUNI NAREDBE O PLOVIDBI U ŠIBENSKU LUKU, U PAŠMANSKOM TJESNACU, U PROLAZU MALI ŽDRELAC I VELA VRATA, TE RIJEKAMA NERETVOM I ZRMANJOM TE O ZABRANI PLOVIDBE PELJEŠKIM I KOLOČEPSKIM KANALOM, DIJELOVIMA SREDNJEG KANALA, MURTERSKOG MORA I ŽIRJANSKOG KANALA - Narodne novine broj 117 od 04. rujna 1998.
3. ODLUKA O RAČUNANJU VREMENA U 1998. godini:  
Ljetno računanje vremena u 1998. godini završava 25. listopada 1998. godine u 3 h 00 min i 00 sek, tako što se pomicanjem za jedan sat unatrag, vrijeme u 3 h 00 min i 00 sek računa kao 2 h 00 min i 00 sek.  
Sat koji se 25. listopada 1998. godine zbog pomicanja za jedan sat unatrag pojavljuje dva puta između 2 h 00 min i 00 sek i 3 h 00 min i 00 sek, označava se prvi put kao sat 2A, a drugi put kao sat 2B. - Narodne novine broj 5 od 16. siječnja 1998.

**OBRAZAC ZA OBAVIJESTI**  
**Note for information**

**Molimo pomorce da, koristeći ovaj standardni obrazac, obavijeste Nautički odsjek Državnog hidrografskog instituta o otkrivenim opasnostima za plovidbu, uočenim promjenama na pomoćnim navigacijskim sredstvima i predlože potrebne promjene na kartama i navigacijskim publikacijama.**

**Mariners are requested to use this standard form to notify the State Hydrographic Institute, Nautical Department, about discovered dangers to navigation, changes observed in aids to navigation, or corrections to charts and publications seen to be necessary.**

Mjesto: Datum:  
Place: ..... Date: .....

Ime pošiljatelja (ime broda):  
Name of sender (Name of ship): .....

Adresa ili pozivni znak i zastava broda:  
Address or ship's call sign and flag: .....

Predmet:  
Subject: .....

Prava ili procijenjena pozicija:  
True or approx. position: .....

Karta ili publikacija:  
Chart or publication: .....

Posljednji primljeni Oglas za pomorce:  
Latest "Oglas za pomorce" received: .....

Sadržaj obavijesti:  
Details:



POTPIS:  
SIGNATURE: .....

Državni hidrografski institut, Nautički odsjek, Zrinsko-Frankopanska 161, 21000 Split, tel: +385/021/361-840, 361-792 kućni 209, faks: +385/021/47-045, E-mail: dhinaut@dhi.tel.hr, teleks: 26-270 HIRH RH.

STATE HYDROGRAPHIC INSTITUTE, Nautical Department, Zrinsko-Frankopanska 161, 21000 Split, Croatia, Tel: +385/021/361-840, 361-792 ext. 209, Fax: +385/021/47-045, E-mail: dhinaut@dhi.tel.hr, Telex: 26-270 HIRH RH.

**POPIS POMORSKIH KARATA I NAVIGACIJSKIH PUBLIKACIJA**  
*List of nautical charts and publication*

**POMORSKE KARTE**

*Nautical charts*

Karta pomorska 100-15  
Karta pomorska 100-16  
Karta pomorska 100-17  
Karta pomorska 100-18  
Karta pomorska 100-19  
Karta pomorska 100-20  
Karta pomorska 100-21  
Karta pomorska 100-22  
Karta pomorska 100-23  
Karta pomorska 100-24  
Karta pomorska 100-25  
Karta pomorska 100-26  
Karta pomorska 100-27  
Karta pomorska 100-28  
Karta pomorska 100-29  
Karta pomorska 100-30  
Karta pomorska 300-31  
Karta pomorska 300-32  
Karta pomorska 300-33  
Karta pomorska 300-34  
Karta pomorska 300-35  
Karta pomorska 300-36  
Karta pomorska 300-37  
Karta pomorska 10  
Karta pomorska 13  
Karta pomorska 15  
Karta pomorska 20  
Karta pomorska 11  
Karta pomorska 22  
Karta pomorska 63  
Karta batimetrijska B 100  
Karta pomorska 101  
Karta pomorska 103  
Karta pomorska 108  
Karta pomorska 109  
Karta pomorska INT 3410  
Karta pomorska INT 3412  
Karta pomorska INT 3414  
Karta pomorska 151  
Karta pomorska 152  
Karta pomorska 153  
Karte pomorske 154  
Karta pomorska 155  
Karta pomorska 156  
Karta pomorska 157  
Karta pomorska 158  
Karta pomorska 159  
Karta pomorska 160  
Karte pomorska 161  
Karta pomorska 171  
Karta pomorska 172  
Karta pomorska 173  
Karta pomorska 174  
Karta pomorska 175  
Karta pomorska 179  
Karta pomorska 50-3  
Karta pomorska 50-4  
Karta pomorska 50-20

**POMORSKE KARTE**

*Nautical charts*

Karta pomorska 301  
Karta pomorska 302  
Karta pomorska 303  
Karta pomorska 333  
Karta pomorska 501  
Karta pomorska 502  
Karta pomorska 512  
Karta pomorska 515  
Karta pomorska 518  
Karta pomorska 525  
Karta pomorska 530  
Karta pomorska 532  
Karta pomorska 533  
Karta pomorska 535  
Karta pomorska 600-61  
Karta pomorska 600-62  
Karta pomorska 600-63  
Karta pomorska 600-64  
Komplet malih karata - I dio  
Komplet malih karata - II dio

**PUBLIKACIJE**

*Publications*

Peljar Jonskog mora i Malteških otoka  
Popis svjetala (PS) i signala za maglu - Jadransko more - Jonsko more - Malteški otoci, 1998.  
Znaci i skraćenice na pomorskim kartama izdanja Hidrografskog instituta  
Katalog pomorskih karata i navigacijskih publikacija, 1998.  
Peljar I - Jadransko more - istočna obala  
Peljar II - Jadransko more - zapadna obala  
Hidrografski godišnjak  
Nautičke tablice  
Pomorske oznake, IALA sustav (novo izdanje)  
Radio-navigacijska služba (izvan službene upotrebe)  
Tablice morskih mijena, Jadransko more - istočna obala 1995.  
Klimatološki atlas Jadranskog mora  
Terestrička i elektronska navigacija, 1986.  
Oglas za pomorce  
"Andrija Mohorovičić" - izvještaj i rezultati oceanografskih istraživanja Jadranskog mora  
Identifikator zvijezda (izdanje 1990)  
Brodski dnevnik  
Dnevnik stroja  
Grafikoni izlazaka i zalazaka Sunca i Mjeseca 1996.  
Radioslužba 1998.  
Nautički godišnjak 1998.

**PRODAJA KARATA I NAVIGACIJSKIH PUBLIKACIJA**  
*Sales of charts and nautical publications*

1. Poduzeće **PLOVPUT** - Split, Obala Lazareta br. 1, 21000 - SPLIT, tel: +385 (0)21 355-900, fax: +385 (0)21 585-782
  - Plovno područje Pula, Lučka kapetanija Pula, 52000 - PULA, tel.: +385 (0)52 23-147
  - Plovno područje Rijeka, Senjsko pristanište br. 3, 51000 - RIJEKA, tel.: +385 (0)51 213-590
  - Plovno područje Zadar, Jurja Bijankinija br. 8, 23000 - ZADAR, tel.: +385 (0)23 433-134
  - Plovno područje Šibenik, Obala oslobođenja br. 8, 22000 - ŠIBENIK, tel.: +385 (0)22 212-186
  - Plovno područje Dubrovnik, Gruška obala br. 25, 20000 - DUBROVNIK, tel.: +385 (0)20 423-940
  - Plovno područje Dubrovnik - Ispostava Korčula, Vinka Paletina br. 176, 20260 - KORČULA, tel.: +385 (0)20 711-176
  - Plovno područje Split - Svjetioničarska postaja Ploče, Neretvanskih gusara br. 1, 20340 - PLOČE, tel.: +385 (0)21 679-271
2. **NAVAL-ADRIA**, d.o.o., Budicinova br. 7, 51000 - RIJEKA, tel/fax: +385 (0)51 267-635  
Prodavaonica **NAUTIKA**, 51222 BAKAR tel/fax: +385 (0)51 761-730
3. Sveučilište u Rijeci, **Pomorski fakultet**, PJ za navigacijsku i sigurnosnu opremu, Studentska br. 2, 51000 - RIJEKA, tel.: +385 (0)51 338-411  
(0)51 331-520, fax: +385 (0)51 336-755
4. **INVENTING**, d.o.o., A. Pomoraca 7/V, 10000 - ZAGREB, tel/fax: +385 (0)1 6523-921
5. **MARINERA**, Obala kralja Petra Krešimira IV br. 11, 23210 - BIOGRAD NA MORU, tel: +385 (0)23 384-882
6. **MEHANIC NAUTIC**, d.o.o., Marka Marulića 12, 22243 - MURTER, tel: +385 (0)22 434-908, 435-062, fax: +385 (0)22 434-763
7. **SKIPERING**, d.o.o., Ive Andrića 42, 52440 - POREČ, tel/fax: (0)52 431-698
8. **DIDAKTA PLUS**, d.o.o., Ivana Trnskog 19, 10000 - ZAGREB, tel: +385 (0)1 216-999, 223-891, fax: +385 (0)1 2300-100

**Državni hidrografski institut svoje publikacije prodaje isključivo posredstvom ovlaštenih distributera.**  
*Charts and publications are sold by authorized sales agents only.*